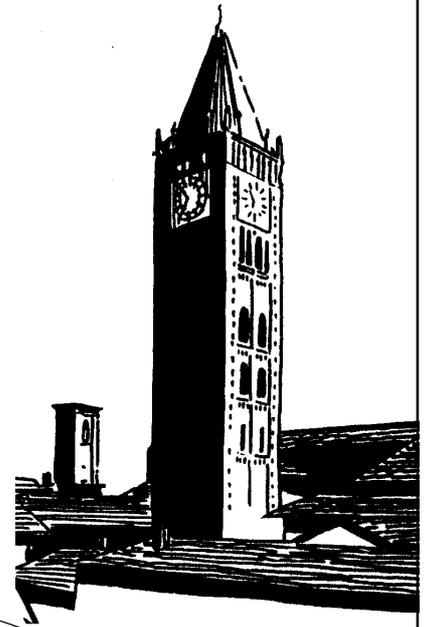


VERTEILLAC



FONTANETTO



SITE INTERNET : <http://jumelage.verteillac.free.fr>

L'ECHO DU JUMELAGE

21^{ème} RENCONTRE

N° 12 - DECEMBRE 2003

Rafin Hubert



Elevage de canards gras.
Préparation des foies à l'ancienne.
Vente à la ferme.

«La Barde» - Lusignac
24320 Verteillac - Tél. 05.53.91.66.23



Ets MERLAUD

MAGASIN UNIVERSEL

Alimentation générale - Droguerie
Quincaillerie - Electroménager
Meubles - Bricolage - TV - Radio
HI FI - Antenne Satellite

LA BOUTIQUE

Confection hommes, dames,
enfants. Mercerie

PRO&GIE

24320 VERTEILLAC
Tél. 05.53.91.60.03 - Fax 05.53.90.67.04

PRUNIER Didier



Travaux publics

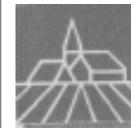
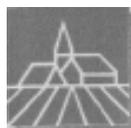
Mas Frands
24320 CHERVAL

Tél. 05.53.91.08.33

GROUPAMA ASSURANCES

Agence de VERTEILLAC
Tél : 05.53.91.35.97

Ouvert le
mercredi de 9h00 à 12h30
et le
vendredi de 9h00 à 12h30



MENUISERIE

Escaliers - Parquet - Cuisine
Fourniture et pose ALU et PVC



S.A.R.L LARROUY

Vigne Plate 24320 BERTRIC - BUREE

Tél & Fax : 05.53.91.93.25

Pompes Funèbres du Verteillacois

Organisation des Obsèques - Toutes formalités. Magasin Arti-
cles Funéraires - Caveaux - Plaques, Fleurs, Contrats Obsè-
ques - Transport avant et après mise en bière.

Toutes distances

Pascal RENAUDET

24320 LA TOUR BLANCHE

TÉL. 05.53.91.11.81

FAX. 05.53.90.87.13

MACONNERIE- COUVERTURE

TRAVAUX FUNERAIRES

GILLES FARGES



Chez Thezit - 24320 CERCLES

Tél. 05.53.91.12.69

MENUISERIE EBENISTERIE

Jean Marc JIMENEZ

Les Cailleries Hautes
24320 LA TOUR BLANCHE

Tél/Fax. 05.53.90.47.50

Tél. Mob. 06.88.74.21.84

E.mail : jean-marc-jimenez@wanadoo.fr



CHATILLON SERVICES
REPARATION TOUTES MARQUES
STATION AUTO TECHNIC

GARAGE R. TOURNOIS

à CHATILLON - 24320 ST PAUL LIZONNE

Tél. 05.53 91. 50. 40 - Fax . 05.53.91.14.61



Le chauffage qui assure

CHAUFFAGE - SANITAIRE -
ZINGUERIE.

Jean Pierre DELFOUR

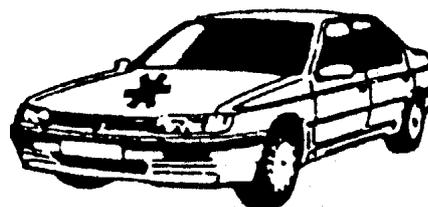
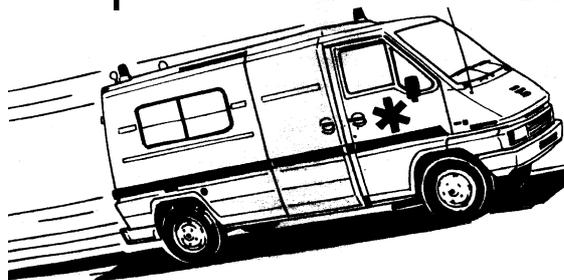
Puymozac - 24320 Verteillac

Tél : 05.53.91.51.35 - Fax. 05.53.91.08.57

TOUTES DISTANCES - 24 H / 24 H

*

VEHICULE DE REMISE


**AMBULANCE
CHERVAL**
BOULESTEIX Elisabeth
Tél. 05.53.91.04.84
**VSL
24320**
EDITORIAL
« Après l'échec de Bruxelles , ne pas céder à la résignation »

Le Conseil européen de Bruxelles vient de montrer, une nouvelle fois, l'impasse à laquelle conduit la méthode intergouvernementale pour faire avancer la construction européenne.

A nouveau, les jeux politiques au sein des Etats et la confrontation d'intérêts nationaux antagonistes l'ont emporté et étouffent, du moins pour le moment, la moindre avancée vers une Union plus forte de notre continent. Le travail accompli au sein de la convention européenne a conduit à l'adoption d'un projet de constitution européenne. Ce texte est le fruit de dix huit mois de travaux associant tous les partenaires et la Commission européenne.

Cette méthode dite conventionnelle a été saluée, car dotée, une fois n'est pas coutume, de la légitimité démocratique. Elle avait été mise en oeuvre suite aux limites dénoncées lors de la conférence intergouvernementale qui avait conduit au traité de Nice.

Aujourd'hui, la méthode intergouvernementale est de retour.

Quelle déception pour les Européens ; ceux qui comme nous n'acceptent pas que l'Europe soit une simple zone de libre échange sans poids politique dans le monde. Ceux qui comme nous, représentants des collectivités territoriales se réjouissaient que l'objectif de la cohésion territoriale fût inscrit parmi les objectifs au même titre que la cohésion économique et sociale ; ceux qui avaient obtenu l'inscription dans le projet de constitution des principes de l'autonomie locale et la prise en compte des collectivités locales et régionales dans la mise en oeuvre de la subsidiarité.

Mais notre déception ne laissera pas la place à la résignation car, élus de terrain, nous con-

naissions l'aspiration de nos populations vers plus d'Europe. Elles le montrent au quotidien dans le cadre des nombreux échanges, jumelages, comme le notre, partenariats, voyages que nous avons su mettre en oeuvre à travers l'Europe.

A chacune de mes interventions depuis plus de quinze ans je répète que la construction européenne doit être l'affaire des citoyens. Plus que jamais les citoyens doivent s'approprier le débat européen, nous continuerons à y prendre toute notre part. Les collectivités que sont nos communes et les associations adhérentes à notre comité avec l'Association Française des Communes et Régions d'Europe dont nous sommes membres, à laquelle je m'associe pleinement, sauront montrer le chemin.

Continuons tous ensemble à œuvrer dans notre Jumelage avec Fontanetto Po pour prés-

ver et renforcer l'espace de paix auquel nous sommes tant attachés. En accueillant de élèves Italiens pendant une semaine en avril prochain, en déplaçant quatre vingt adultes en Italie à chaque voyage, nous apportons notre pierre à l'édifice européen que nous devons préserver à tout prix. Je remercie tous ceux qui soutiennent notre action, et invite tous les habitants qui souhaitent nous rejoindre à ne pas hésiter. Vous ne serez pas déçus.

Bonne Année 2004, et Bonne santé.

Le Président

Christian VACCARE

Le mot du Conseiller Général

Cette nouvelle parution de notre revue traduit bien la vitalité de notre Jumelage avec Fontanetto Po, ce qui ne peut que nous réjouir. Ceci est dû au travail incessant fourni par l'équipe de bénévoles qui anime cette structure et qui mérite tous nos remerciements.

Tout cela est bénéfique pour tous les adhérents de ce Jumelage et dans un contexte plus large pour tout notre canton, à travers les échanges qui ont déjà eu lieu et continueront à se faire dans le futur.

Nos amis Italiens ont ainsi appris à connaître notre canton, ses habitants, ses paysages, son patrimoine, son économie comme d'ailleurs nous l'avons fait nous-mêmes pour Fontanetto Po.

Les commerçants et artisans du Verteillacois montrent bien leur solidarité avec le Comité de Jumelage en finançant par leurs annonces la parution de cette revue comme ils l'ont toujours fait. On ne peut que les en remercier et on voit bien que ce Jumelage contribue aussi à resserrer les liens entre tous les habitants de notre canton.

Ceci évidemment en plus de la fonction propre à tout Jumelage, à savoir rapprocher des personnes de différentes nationalités et créer entre elles des liens solides et durables pour le plus grand bien de notre Communauté Européenne.



Jean Faye

MIEUX CONNAÎTRE NOS PARTENAIRES

FONTANETTO/PO : UNE LONGUE HISTOIRE

Les origines de Fontanetto/Po remontent à l'époque Romaine.

Le nom latin de fontanetum est lié à la présence depuis l'antiquité de nombreuses sources qui fournissaient de l'eau pure résurgente. Ce symbole a été choisi dans les armoiries de la cité.

Après les invasions barbares, le village fut reconstruit par les moines bénédictins de saint Genuario, avant de devenir, en 1242, un « franc-bourg » de Vercelli. Vers la fin du treizième siècle, Fontanetto/Po est soumis au contrôle des marquis du



Montferrato, qui font bâtir une enceinte tout autour du bourg : dont il ne reste plus aujourd'hui, que le tracé périmétral du centre historique.

Au début du 18^{ème} siècle, le territoire devient propriété des Savoies.

EXPLOITATION DE CARRIERES

Matériaux de Viabilité - Tous Granulats
Calcaire Blanc - Industrie et Bâtiments

Centrale GRH - Grave-ciment
E.U.R.L MALVILLE PAUL

24320 LA TOUR BLANCHE

Tél. D. 53.91.12.06 - Carrières 53.91.11.63 FAX 53.90.37.40

L'eau abondante des sources naturelles a été très tôt utilisée pour l'irrigation des rizières ; grâce à cela le territoire de Fontanetto/Po fut un des premiers à savoir maîtriser la culture du riz dans cette région de Vercelli qui est une des régions grosses productrices de riz en Europe.

Une des caractéristique du bourg est le très dense réseau des canaux d'irrigation, qui, dès le moyen-âge, alimentaient les roues hydrauliques de nombreux moulins : on peut en voir encore un précieux témoignage avec la grande roue sur la logna au bord du Po.

Fontanetto/Po fait partie des terrains protégés du parc du Po et markis de San Genuario.

CURIOSITÉS ARCHITECTURALES ET CÉLÉBRITÉS DE FONTANETTO/PO.

Le 12 Mars 1755, à Fontanetto/Po naquit le compositeur et violoniste Giovanni Battista Viotti. Elève de Gaetano Pugnani, il fit ses études musicales à Turin.

Il eut une grande renommée à Paris et à Londres où il mourut le 18 mars 1824, à l'âge de 87 ans, après avoir composé une centaine de symphonies. Aujourd'hui à Fontanetto se trouve encore le violon utilisé pour ses études qui, récemment restauré, sera le clou du nouveau musée local dédié au musicien.

L'église paroissiale la plus ancienne, située au sud-est du centre-ville, est celle de saint Sébastien. L'édifice est un joyau de l'architecture gothico-romane : la façade à double pente s'ennoblit d'une ornementation d'arches. L'église-halle de Saint-Sébastien restaurée vers 1950 possède une charpente en carène renversée ; les fresques murales illustrent les processions des saints et des icônes de la Vierge avec l'enfant Jésus (15-16^{èmes} siècles).

Témoin de l'ancienne fondation : le clocher (hauteur 56 mètres), symbole du village. L'église a été restaurée déjà au 17^{ème} siècle, des restes de la fresque externe, sont encore visibles en longeant la rue

Viotti.

L'intérieur composé de trois nefs, est décoré de stucs du 18^{ème} siècle ; l'église abrite une précieuse chaire en bois du 17^{ème} siècle ; au début de la nef de droite, le Crucifié, œuvre du 16^{ème} siècle dit « Le grand seigneur ».

A coté de la paroisse se trouve la petite église du « Carmine » (17^{ème} siècle).

Tout au long de la rue Viotti, en commençant depuis le Cours Montano et en suivant les arcades datant de la fin du Moyen-âge, on rencontre l'église des santissimes Apotres Pierre et Paul (17-18^{ème} siècle), dans laquelle est conservé le précieux retable ovales ou sont sculptés les deux Saints-Patrons au pieds de Notre-Dame de l'Assomption.

Un peu plus loin, en poursuivant la promenade, se

dresse le Palais Ovis du 15^{ème} siècle, typique édifice mercantile du Moyen-Âge, très particulier avec ses fenêtres de terre cuite.

Tout de suite après suit l'église de la Trinité, commencée en 1488. Elle abrite une toile représentant Sainte Ursula, peinte par Orsola Caccia et la sculpture en bois de la descente de croix provenant du mont sacré de Varallo. A coté de l'église s'érige le bâtiment du Collège des Ursulines (17^{ème} siècle) ; enfin au fond de la rue Viotti San Rocco (achevée en 1759).

Nous avons pu réaliser ce document grâce aux informations recueillies et aux photos prêtées par les organisateurs des expositions présentées lors de la rencontre du jumelage en Août 2002, à Fontanetto.

Un grand merci à nos amis italiens.

Albert Cacombe

PHILOSOPHIE ET ORIENTATIONS DES NOUVEAUX RESPONSABLES DE FONTANETTO/PO

Depuis l'édition de notre précédente revue N° 10 le comité de Jumelage et la municipalité de Fontanetto Po ont changé. Après plus d'un an de fonctionnement il nous a paru très intéressant de reproduire les allocutions prononcées à Fontanetto/Po le 31/08/ 2001 par la présidente Carla Giorcelli et par le maire en exercice Oscar Nepote : leurs messages traduisent bien la philosophie, les orientations et l'engagement de ces deux organismes qui sont nos partenaires pour la vie de notre jumelage et avec qui nous seront en relation permanente.

DISCOURS DE LA PRÉSIDENTE DU JUMELAGE DE FONTANETTO/PO (CARLA GIORCELLI)

Discours du 29/08/02

Je tiens tout d'abord à remercier en mon nom personnel mais aussi au nom de tous les membres du Comité de jumelage, les autorités ici présentes qui ont accueilli notre invitation.

J'adresse encore un chaleureux "bienvenue" et tous mes remerciements :

- à Christian Vallade, Président du Comité
- à Monsieur Jean Ferrier, Maire de Verteillac,
- aux membres du Comité,

- à vous tous chers amis français car votre présence parmi nous témoigne encore une fois de combien soit durable et solide l'amitié qui nous unit.

Le 20 octobre dernier, lors de notre visite à Verteillac, nous avons fêté ensemble le dixième anniversaire de la signature de la Charte commune en cette occasion, L'ENGAGEMENT S'EST OFFICIELLEMENT RENOUVELLE de maintenir entre nos deux communes, des liens toujours plus étroits d'amitié et de fraternité comme cela s'est passé jusqu'à présent; de persévérer dans notre volonté de renforcer et de développer cette unité européenne dont on parle tant, afin de contribuer ainsi à la construction d'une société plus juste, pour un

futur de paix et de prospérité.

Afin de mieux oeuvrer en ce sens et pour maintenir l'engagement pris, L'EXIGENCE EST NEE d'avoir un lieu où se rencontrer, discuter et formuler des projets qui permettent de vivre plus intensément le jumelage.

La Mairie de Fontanetto a mis un locale à notre disposition qui, grâce à la volonté et à la collaboration de tous deviendra le Siège officiel du Jumelage: une structure stable et solide, symbole de l'union entre nos deux communes qui "cimente" l'esprit du jumelage et continue à maintenir les rapports déjà ancrés.

Le Comité de Jumelage a en réserve de grandes initiatives, d'ici à l'année prochaine; mais il y a un projet que le Comité a particulièrement à cœur: celui de TENDRE UNE MAIN FRATERNELLE A QUI EN A BESOIN.

Nous proposons une première étape : acheter un véhicule d'occasion qui sera équipé comme une ambulance, pour le village de Thiaré perdu dans la savane sénégalaise.

Depuis plus de 10 ans, notre concitoyenne Luciana Viale, se rend durant 6 mois de l'année Sénégal où, elle travaille comme BÉNÉVOLE. C'est donc elle qui nous servira d'intermédiaire dans ce pays.

En tant que comité, et avec Luciana qui les a peints, nous mettons à votre disposition les tableaux que vous voyez, afin de réaliser ce projet commun. C'est donc avec une grande joie qu'aujourd'hui jour de la fête patronale de Saint-Bononio, nous avons le plaisir d'inaugurer avec vous le nouveau Siège du Comité de Jumelage.

Carla Giorcelli

DISCOURS DE OSCAR NEPOTE (MAIRE DE FONTANETTO/PO)

(Dimanche 29/08/2002)

Chers amis français, chers amis de Fontanetto, ainsi qu'à toutes les autorités représentées aujourd'hui.

C'est avec un immense plaisir que je représente aujourd'hui la Commune de Fontanetto et son administration en cette occasion que je retiens très importante.

Depuis la constitution de la nouvelle direction du

Comité pour le Jumelage, l'exigence est née d'avoir un Siège. Un lieu où pouvoir se rencontrer et témoigner de l'amitié qui unit les citoyens de Verteillac et de Fontanetto depuis plus de 10 ans.

Afin de poursuivre la politique d'autonomie accordée aux opérations et à l'organisation du Comité, la Mairie de Fontanetto a mis à disposition cet immeuble fonctionnel qui devient le Siège officiel du Comité.

Je crois, comme l'a déjà laissé entendre le président qu'avoir un Siège représente la détermination du comité de vouloir jeter les fondements pour un travail de perspectives à long terme.

Il va de soi que ce Comité qui, aujourd'hui dialogue librement, avec sérénité et sincérité avec les amis français, doit être et rester tel, indépendamment des personnes qui le composent.

Ce Siège stable et solide représente la force de volonté qui soutient et incite le jumelage à se développer dans l'esprit d'amitié profond et sincère qui unit nos deux communes.

Un Siège bien-sûr, mais qui nous garantisse la certitude que les personnes, quelques qu'elles soient demain, qui en auront la responsabilité sachent qu'elles ne sont qu'un intermédiaire et l'instrument d'une expérience unique d'amitié.

Les personnes peuvent changer mais ce qui compte, c'est l'envie de continuer à être témoins de la fratellance et posséder un esprit de sacrifice travailler non pas pour la gloire mais, pour un bien plus grand.

Un merci encore, et je conclus, à ce fantastique comité du jumelage qui, en un mode exemplaire a travaillé malgré les énormes difficultés pour réaliser la rencontre de ces jours-ci. Ne pouvant pas serrer la main à chacun de vous, j'adresse mes meilleurs compliments à vous tous en serrant la main au président à qui, je renouvelle toute mon estime et ma sympathie.

Merci chers amis français pour votre précieuse présence, merci ami de Fontanetto pour votre indispensable soutien, merci aux autorités pour votre représentation.

Oscar Nepote

UN PEU D'HISTOIRE EN IMAGES

(FONTANETTO PO ENTRE LES DEUX GUERRES)



*Vue du Corso
vers 1936/38*

Fontanetto Po - Corso Vittorio Emanuele II



Fontanetto Po - Corso Vittorio Emanuele (lato Nord)

*Vue du Corso
Vittorio Emanuele
vers 1920*

(Reproductions Albert Lacombe)

*Séjour à Fontanetto/Po
 (30 et 31 août, 1 et 2 septembre 2002)
 Photos prêtées par : G. Airault, A.M. Claeys,
 L. Lamass, A. Lacombe*



Asti : Visite d'un musée agricole



Asti : visite d'une cave fabricant le célèbre SPUMANTE



Fontanetto Po : élus devant le siège du jumelage



Inauguration des locaux du Comité Italien



Première réunion au siège



Fontanetto : Déjeuner champêtre dans une ferme auberge



La Banda de Fontanetto dans La Via VIOTTI



Le groupe au départ - Fontanetto Po - Septembre 2002

*Rencontre à Verteillac
2,3,4 et 5 mai 2003
Photos prêtées par : G.Airault, A.M. Claeys,
L. Lamass, A.Lacombe*



Goûts Rossignol : Répétition de l'Hymne italien



Verteillac : accueil de la délégation par le Maire Jean Ferrier



La Tourblanche : accueil officiel de la délégation au dîner Européen



La Tourblanche : échange de cadeaux en présence du Président Bernard CAZEAU



Allemands : rencontre des Présidents avec le maire et un adjoint



Bertric Burée : déci=ouverte des célèbres cagouilles



Bertric Burée : réception par le maire Marcel .Poupard et son Conseil



Discussion entre familles partenaires



Les Italiens n'échappent pas au chabrol périgourdin.



L'amitié n'est pas un vain mot



Les Chanterelles font l'animation



Le groupe verteillacois entonne l'hymne italien



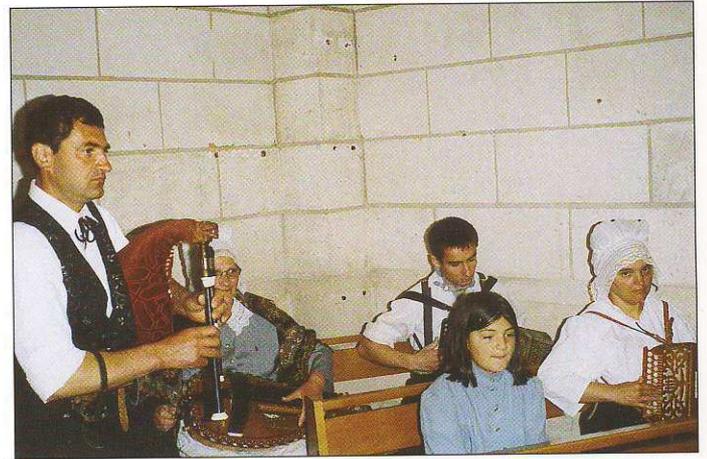
Sous un tonnerre d'applaudissements



La Tourblanche : Dîner Européen



Verteillac : bilan et perspectives 2004



Animation de la messe par les Chanterelles



Réception dans une famille



Albert anime le groupe

JUMELAGE. Cette 21^{ème} rencontre avec les Italiens de Fontanetto était placée sous le signe de l'Europe.

Des liens familiaux

Après quinze ans de jumelage, cette vingt et unième rencontre entre le canton de Verteillac et la cité rizicole de Fontanetto-sur-Po (Piémont) aura été l'occasion de resituer l'action menée dans le cadre de la construction européenne.

Déjà, les dates du séjour des Italiens (du 2 au 5 mai) se situent à quelques jours près de la Journée de l'Europe (décidée au Sommet de Milan, en mai 1985).

Cette évocation aura été l'axe de l'intervention du président Ch. Vallade, lors de la soirée européenne célébrée salle des fêtes de La Tour-Blanche, samedi dernier: « Cette journée, anniversaire de la déclaration du 9 mai 1950, rédigée par R. Schuman, ministre des affaires étrangères de la France, est l'occasion d'activités et de festivités qui rapprochent l'Europe de ses citoyens et de ses peuples. C'est ce que nous réalisons ce soir... », a-t-il expliqué.

À ses côtés, le président du Conseil général Bernard Cazeau, le conseiller général Jean Faye, de nombreux maires du canton étaient présents avec près de 150 personnes des deux nationalités. C'était aussi l'occasion, pour la présidente Caria Giorcelli, de préciser l'implication de chacun pour l'amitié et la solidarité des peuples: « La nécessité d'instaurer un rapport fraternel entre les hommes n'est pas seulement l'affaire des gouvernements, mais aussi celle de chacun de nous. »

Avant cette soirée, la visite de Périgueux, de Vésone à Saint-Front, et celle de la SOCAVE à Vergt, avaient permis aux amis italiens de découvrir ou de mieux comprendre deux des principales richesses du Périgord : le tourisme et l'agro-alimentaire, deux filières de niveau européen. Office religieux, repas de groupe et... un peu de temps de libre dans les familles occupèrent le reste du temps et permi-

rent de conforter les liens amicaux, presque familiaux.



Il faut aussi évoquer les « petites choses » qui ont émaillé ces trois journées communes et qui leur donnent leur saveur et leur essence particulière.

Maintenant le caractère cantonal de l'action, plusieurs communes ont été concernées du 2 au 6 mai. Au chef-lieu Verteillac a eu lieu l'accueil initial de la délégation italienne, avec réception officielle par le maire J. Eerrier. La salle des fêtes de La Tour-Blanche a servi de cadre aux repas de groupe. Coutures a offert un apéritif d'honneur, une entrevue. Un premier contact a eu lieu avec le maire d'Allemans (nouvelle commune adhérente).

Les présidents des deux comités, italien et Verteillacois enfin, le Comité des fêtes et la municipalité de Bertric ont fait découvrir aux visiteurs piémontais les escargots à la bertricoise et leur préparation culinaire. Les animateurs périgourdiens ont réservé une petite surprise à leurs hôtes. Lors du dernier repas de groupe, une chorale improvisée leur a chanté a capella, leur hymne italien, inutile de préciser qu'ils l'ont apprécié et ont été très touchés.

Toujours côté animateurs, des jeunes s'impliquaient dans les deux équipes de responsables, autour de Carla Giorcelli, la présidente de Fontanetto-Pô de nouvelles têtes apparaissent et jouent un rôle déterminant pour les très nombreuses manifestations organisées à Fontanetto.

Des Italiens enchantés. Lors de la réunion, bilan des deux bureaux, aussi bien la présidente Carla, que le maire O. Nepote, les Piémontais se sont

déclarés enchantés de leur séjour, de l'accueil reçu et de l'ambiance familiale et fraternelle qui a présidé à la rencontre. On peut affirmer que cette édition de 2003 aura été formidable.

Traduisant l'opinion générale, voici recueillies à chaud quelques déclarations transalpines; «Je n'aurais jamais pensé une telle chaleur d'accueil. J'étais comme dans ma famille ». annonce un jeune pour qui c'était le premier contact avec le Vertheillacois. « Vite, vite, que nous nous retrouvions avec nos amis français pour vivre des moments aussi merveilleux. » clament beaucoup au moment du départ.

« Partager » les « riches » repas de groupe, les nombreuses réceptions, dans plusieurs communes, est un excellent moyen de communiquer et de vivre -ensemble, d'échanger, de mieux se connaître et donc de mieux s'apprécier. » conclut une Piémontaise qui en est, elle, à sa cinquième visite.

Albert Cacombe

Des visites d'amitié entretiennent des liens entre le canton et ses correspondants transalpins

DES NOUVELLES DE FONTANETTO

En plus des rencontres officielles, programmées sur trois ou quatre jours (la dernière remonte à mai dernier, en Vertheillacois), les partenaires du jumelage cantonal avec Fontanetto sur le Po se retrouvent, souvent, entre « correspondants » au niveau d'une famille. Ces visites ponctuelles, de par et d'autre des Alpes, renforcent l'amitié entre les deux collectivités et permettent de maintenir un contact quasi-continu. Relaté par les visiteurs vertheillacois en Piémont, voici quelques actions menées à Fontanetto/Po par les membres du comité Italien, souvent en partenariat avec une autre

association locale la Proloc.

En février, une tombola a connu un gros succès.

Le 8 mars, le comité a organisé la Journée de la femme. Une excursion-détente a été mise sur pied et a été très appréciée au printemps.

«Marseillaise » italienne.

Enfin, durant la fin de la première semaine de septembre, avec la Proloc, le comité de jumelage de Fontanetto a animé plusieurs moments de la fête patronale de San Bononio soirée dansante du samedi soir, séance de karaoké avec beaucoup de jeunes. Le lundi, jeux pour les enfants à La Palestre.

En apothéose, le lundi en soirée, municipalité, paroisse, Proloc et comité de jumelage ont réalisé, en collaboration, la présentation d'un concert de très haut niveau avec l'orchestre Camerata Ducale «Guido Rimonda », concert qui avait le soutien de la province de Vercelli, de la région du Piémont et de l'association Camerata Ducale.

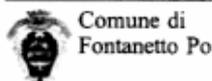
Vivaldi et Viotti ont été donnés en l'église paroissiale archi-comble, en présence du préfet de Région, du député et de nombreuses personnalités. Et... grande surprise pour les quelques Français présents, «Tema e Variazioni per violino e orchestra » un morceau de Viotti, musicien né à Fontanetto sur Po en 1755, ainsi que la musique de «La Marseillaise» composée par lui-même en 1781, l'hymne national français.

Un clin d'oeil bien sympathique et très émouvant pour le jumelage.

Plusieurs réunions du bureau du comité italien ont été tenues. Dans les jours à venir, des propositions vont être faites au comité de Vertheillac pour les dates à choisir pour la prochaine rencontre en Italie, en 2004, et essayer, également en 2004, de réaliser un voyage scolaire en Vertheillacois par des écoliers piémontais.

Albert Cacombe

Histoire de la musique : Giovanni Battista Viotti



Comune di
Fontanetto Po



REGIONE
PIEMONTE



Provincia di
Vercelli



Associazione
Artistica
Camerata
Ducale



PIEMONTE IN MUSICA

lunedì 8 settembre 2003

Chiesa Parrocchiale - Fontanetto Po
ore 21.15

Orchestra Camerata Ducale
Guido Rimonda
violino solista e direttore

Rivoluzione in punta d'archetto

(Page de garde du programme de concert)

A l'occasion de la fête patronale de Fontanetto/Po, un concert de très haut niveau a été donné dans l'église paroissiale, en présence de personnalités de la région du Piémont et de la province de Vercelli, et d'un très nombreux public, lundi 8 septembre 2003.

L'orchestre « Camerata Ducale » a interprété Vivaldi et Viotti musicien né à Fontanetto/Po en 1755 et mort à Londres en 1824 après avoir vécu plusieurs années à Paris, avant la révolution de 1789.

Parmi les morceaux joués, ce soir là « Tema et Variazioni », composé en 1781, de Giovanni Batista Viotti comporte la musique de notre hymne national : « La Marseillaise ».

Rouget de l'Isle, en 1792, à Strasbourg, utilisa cette musique pour créer, avec les paroles françaises que l'ont sait, notre Marseillaise nationale.

Une raison supplémentaire, à nous Français et Verteuillacois, à nous « attacher » et à aimer Fontanetto/Po, la cité où est né Giovanni Batista Viotti.

A ce sujet rappelons qu'en 2005, à Fontanetto/Po, nos amis piémontais, mettront sur pied une manifestation étalée sur plusieurs jours pour célébrer le 250ème anniversaire de sa naissance.

Albert Lacombe

PAROLES DE L'HYMNE NATIONALE ITALIEN

Il canto degli italiani
(Inno nazionale fratelli d'Italia)

1^{er} partie

*Fratelli d'Italia
L'Italia s'è desta
D'ell' elmo di Scipio
S'è cinta la testa
Dov'è la vittoria ?
Le porga la chioma
Ché schiava di Roma
Iddio la créo*

2^{ème} partie

(Répéter la première sur d'autres notes)

3^{ème} partie

*Stringiamo çì a coorte
Siam pronti alla morte
Siam pronti alla morte
L'Italia chiamò
Stringiamo çì a coorte
Siam pronti alla morte
Siam pronti alla morte
L'Italia chiamò – Sì !*

COMPOSITION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION AU 1/12/2003

Membres élus : Issus de 14 communes ils ont été élus, ou réélus, pour 3 ans, lors des Assemblées Générales de l'Association.

- **Elus en mai 2001** : Sandrine Airault ; Claude Busselet ; Fernand Chevalarias ; Michel Chonis ; Francis Dugaleix (démission en 2003) ; Albert Lacombe ; Ginette Lacombe ; Aline Laguillon ; J. Luc Lanternat ; Irène Puygauthier ; Jean Claude Rougier ; Christian Soulier.
- **Elus en mars 2002** : Ginette Airault ; Marcel Barthoumieux ; Régis Berry ; Etienne Chaminade ; Frédéric Flour ; Christine Gallet ; Maxime Jollis ; Josette Lourseau ; James Montillaud.
- **Elus en janvier 2003** : Noémie Chaminade ; Anne-marie Claeys ; Michelle Comin ; François Gendron ; Lucienne Lamass ; J. François Lozano ; Marie-Rose Maigne ; Bernard Mutin ; Robert Poirier ; Rémy Tournois ; Marie-France Védovotto.
- **Les maires** , ou 1 membre du Conseil Municipal délégué, des 17 communes du canton plus celle d'Allemands (adhérente depuis 2002) sont membres de droit du Conseil d'Administration.

COMPOSITION DU BUREAU AU 1/12/2003

Président d'Honneur : Maxime Puygauthier
(Verteillac)

Président : Christian Vallade (La Chapelle Grésignac)

Président délégué : Etienne Chaminade (Cherval)

Vice-Président : Marie-Rose Maigne (Verteillac)
Jean Ferrier (Verteillac)
Frédéric Flour (Verteillac)
Albert Lacombe (Allemands)

Secrétaire : Ginette Airault (Gouts Rossignol)

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION :

CHRISTIAN VALLADE

COMITÉ DE JUMELAGE DU CANTON DE VERTEILLAC :

MAIRIE - 24320 LA CHAPELLE GRÉSIGNAC

RÉDACTION :

COMITÉ DE JUMELAGE VERTEILLAC - FONTANETTO/PO

CONCEPTION - RÉALISATION :

JEAN CLAUDE ROUGIER

IMPRESSION :

BOUSQUET PÉRIGUEUX

CORRESPONDANT PRESSE-MÉDIA :

ALBERT LACOMBE



***Nous remercions tous les annonceurs
pour leur aimable participation.***

Secrétaire adjointe : Christine Gallet (La Chapelle-Montabourlet)

Trésorier : Jean Claude Rougier (La Chapelle Grésignac)

Trésorier Adjoint : Jean Faye (Gouts Rossignol)

Membres : Régis Berry (Bertric) ; Noémie Chaminade (Cherval) ; Anne-marie Claeys (La Tour-Blanche) ; François Gendron (La Chapelle Grésignac) ; Josette Lourseau (Verteillac) ; Paul Maleville (La Tour Blanche) ; James Montillaud (Coutures) ; Rémy Tournois (Saint Paul Lizonne).

Commissaires aux comptes : Michelle Comin et Solange Faye.



CHATILLON SERVICES
REPARATION TOUTES MARQUES
STATION AUTO TECHNIC

GARAGE R. TOURNOIS
à CHATILLON - 24320 ST PAUL LIZONNE
Tél. 05.53 91. 50. 40 - Fax . 05.53.91.14.61

BILAN DES ACTIVITES 2003

25 Janvier 2003

Conseil d'Administration à la Chapelle Grésignac suivi de l'Assemblée Générale.

- Rapport moral et d'activités.
- Rapport financier.
- Renouvellement du 1/3 membres du Conseil d'Administration.
- Accueil des amis italiens du 2 au 5 mai 2003.
- Questions diverses.

12 Avril 2003

Conseil d'Administration à Verteillac

- Réception des italiens du 2 au 5 mai 2003.
- Menus et cadeau collectif.
- Décoration de la salle des fêtes de la Tour Blanche..
- Questions diverses.

Du 2au 5 Mai 2003

Rencontre avec Fontanetto/Po à Verteillac.

- Samedi 3 matin, visite du vieux Périgueux et du marché.
- Déjeuner au restaurant « Rossignol », accueil par le Conseiller Général de Vergt. Après midi, visite d'une entreprise agro-alimentaire: filière frais du Périgord.
- Fin d'après-midi visite de la vieille ville : Vésone, Matagueurre et du musée Gallo Romain.
- Dîner servi par le traiteur Jean Michel CHAUME, à la salle des fêtes de la Tour Blanche, animé par l'orchestre Christine Dubreuil.
- Dimanche 4 au matin, à la mairie de Verteillac, réunion de travail des bureaux des deux comités sur les actions bilatérales à promouvoir, projets pour 2004.
- Déjeuner servi par le restaurant « Le Petit Coutures» à la salle des Fêtes de la Tour Blanche.
- Après-midi libre.

27 Juin 2003

Conseil d'Administration à Coutures.

- Bilan de la rencontre avec nos amis italiens.
- Compte rendu de la réunion des deux comités du dimanche 4 mai.
- Questions diverses.
- Repas retrouvailles, servi par le restaurant « Le Petit Couture ».

18 Octobre 2003

Réunion de la commission Loto à la Chapelle Grésignac.

24 Octobre 2003

Réunion de travail entre Italiens et Français à la mairie de la Chapelle Grésignac

- Discussion sur le fonctionnement du jumelage en Italie.
- Préparation de la venue des enfants de Fontanetto/Po pour 2004.

7 Novembre 2003

Super LOTO du Jumelage

- Salle Polyvalente de Verteillac

Vive Fontanetto Po. Vive Verteillac.

Vive l'Europe.

Christtne Gallet

ADHESION 2004 au COMITE DE JUMELAGE

Toutes les personnes souhaitant adhérer ou renouveler leur adhésion doivent verser une cotisation annuelle de 5 • Rappelons que les annonceurs (pavés publicitaires dans nos revues) sont membres d'office, leur participation financière leur octroie 2 adhésions annuelles.

Ci-dessous un talon détachable (ou à recopier), à renvoyer à :

Jean Claude Rougier - Trésorier

12 Allée Croix du Merle

24340 Mareuil / Belle

Tél: 05.53.60.74.11.

Cette adhésion individuelle, est un engagement à faire vivre le jumelage; elle permet de bénéficier des activités à des conditions avantageuses.



BULLETIN D'ADHESION AU COMITE DE JUMELAGE C.J.C.V 2004

Nom : Prénom :

Adresse :

Adhère au Comité de Jumelage du Canton de Verteillac. Date :

Ci-joint la somme de (5 Euros) par personne. Signature

Une banque qui s'engage



CHARENTE-PÉRIGORD

L'Agence de Verteillac est à votre service du mardi au samedi

Distributeur automatique de billets disponible 24h / 24h

24320 - VERTEILLAC - Tél. 08.10.04.42.57

CHRISTIAN GUILLAUME

ELECTRICITÉ GÉNÉRALE

24320 ST MARTIAL VIVEYROLS Tél. 05.53.91.62.29



GROUPEMENT DES ÉLÉVEURS DU PÉRIGORD BLANC

SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE AGRICOLE

Achat et vente de veaux sous la mère LABEL ROUGE, vaches, broutards, taureaux, taurillons, agneaux, etc...

Tél. 05.53.91.62.95 - 24320 VERTEILLAC

S.A. BAYLET Raymond

Négoce tous matériaux - Terrassement - Location de matériels.

ZA de Bonnafon
24600 VILLETTOUREIX
Tél. 05.53.91.37.71

24320 NANTEUIL DE BOURZAC
Tél. 05.53.91.01.31

PLATRERIE - PEINTURE

Marcel VANNEAUD

24320 St MARTIAL-VIVEYROLS
Tél. 05.53.91.68.63

PATRICK BERNARDOT

Boucher Charcutier Traiteur Noces Banquets

1, rue du Monument - 24320 VERTEILLAC
Tél. 05 53 91 60 30 et 05 53 91 51 69 (H. Repas)



Christian BAUDINAUD

PRIMEURS

24320 LA TOUR BLANCHE
Tél : 05.53.91.12.55 ou 05.53.91.09.77

SANITAIRE - CHAUFFAGE - COUVERTURES - ZINGUERIE

S.A.R.L PIERRE MORISSET

24320 VERTEILLAC

Tél. 05.53.91.60.46 Fax 05.53.90.37.55

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Chauffage électrique / Sanitaire / Isolation / Paraboles

K. DANNATT

La Bachelierie 24320 BERTRIC BUREE - Tél. 05.53.91.92.32

CHAUME Frères - *Conserves artisanales*

2, av. de la Gare 16210 CHALAIS Tél. 05.45.98.12.62

24410 St PRIVAT DES PRES
Tél. 05.53.91.20.31

24320 LA TOUR BLANCHE
Tél. 05. 53.91.11.70

BOULANGERIE - PATISSERIE

CANEVAROLO JEAN PIERRE

24320 LA TOUR BLANCHE - Tél. 05..53.90.55.07

C. DUBOIS

Boulangier - Pâtissier

24320 VERTEILLAC - Tél. 05..53.91.60.82



Café du Commerce

M. et Mme Hauthier

24320 VERTEILLAC - Tél. 05 53 90 09 29



Le RELAIS DU PONTIS

Station Service ELF- Mathias Roland

Pneus - Vidanges - Carburants

24320 VERTEILLAC Tél. 05.53.90.68.21

GROUPE FOLKLORIQUE **LES CHARTERELLES**

24320 GOUTS-ROSSIGNOL

Tél. 05.53.91.04.12

Correspondance Thierry Védovotto



ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE

Maxime JOLLIS

Chauffage électrique rayonnant - Alarme - Pose de paraboles

Automatisme de portail - Dépannage.

24320 VERTEILLAC - Tél. 05 53 91 15 12



Karine et Laurent GENDRON

Produits fermiers - Canards gras - Asperges.

24320 La Chapelle Grésignac - tél. 05 53 91 00 91

<http://perso.wanadoo.fr/foie-gras.gendron/>

AU BON PAIN D'ANTAN

Boulangerie - Pâtisserie

Christine et Thierry BIKODOROFF

24320 GOUTS ROSSIGNOL - Tél. 05 53 91 32 47



Association Locale des Aides Ménagères à domicile du Canton de Verteillac

Présidente Mme ROBIN Alice

24320 VERTEILLAC Tél. 05.53.91.62.80